

Guidelines for Driving Instructors and Examiners

Providing directions and giving instructions to candidates – During Instructions (lessons) and Tests.

English	Malti
<i>Good morning/afternoon Mr/Mrs/Miss/MsMay I see your I.D card please.</i>	<i>Bongu/wara nofs in nhar it tajjed Sinjur/ Sinjura.....Nista' nara l-I.D Card, jekk joghgbok.</i>
The examiner will explain what the test will include.	L-Ezaminatur jghati spjega dwar l-andament tat-test.
<i>The test will include driving in various roads a number of manoeuvres and an emergency stop in a safe place.</i>	<i>It-test jinkludi sewqan f'diversi toroq, numru ta' manuvri w` 'Emergency stop' f' post safe.</i>
<i>The examiner will ask a few questions about the vehicle and other matters relating to vehicle safety.</i>	<i>L-ezaminatur jistaqsi mistoqsijiet konessi mas-sigurta tal-vettura tieghek.</i>
Only questions in guidelines to be asked.	Jintuzaw biss mistoqsijiet fil-guidelines.
GENERAL DIRECTIONS:	DIREZZJONIJIET GENERALI:
<i>How would you prefer the directions:</i>	<i>Kif tippreferi li tinghata d-direzzjoni:</i>
Left / Right? / Fuqi / Fuqek? / Xellug / Lemin?	
<i>If I do not provide directions throughout the drive just follow the road ahead, and when I want you to turn left or right I will tell you in plenty of time. If you do not understand directions, do not hesitate to ask.</i>	<i>Jekk waqt li tkun qiegħed issuq ma naghatikx istruzzjoni, ibqa sejjer dritt, u meta nkun irridek iddur fuq ix-xellug jew lemin navzak minn hafna qabel. Fejn ma` tiffhimx l-istruzzjonijiet, toqghodx tiddejaq biex tistaqsi.</i>
<i>Move off when you are ready, please.</i>	<i>Suq meta tkun lest, jekk jghogbok</i>
<i>Normal stops Angle start Pull up at a convenient place, or Pull up along here, just before.....please (If necessary add the words: leave enough room to move away.)</i>	<i>Waqfien normali; Qalgha' f'angolu Meta tkun tista, waqqaf x'imkien konvenjenti jew leqaf hawnekk, qabel.....jekk joghgbok (F'Kaz ta' bzonn zid il-kliem: Halli bizzejjed spazju biex tohrog.)</i>

<p><i>Drive on / move off / proceed when you are ready, please.</i></p> <p><i>Take the next road on the left/right, please.</i></p> <p><i>Will you take the second road on the left/right, please.</i></p>	<p><i>X'hin tkun komdu kompli suq, jekk joghgbok.</i></p> <p><i>Mat-triq li jmiss dur fuq ix-xellug/lemin, jekk joghgbok.</i></p> <p><i>It-tieni triq l'imis dur fuq ix-xellug/lemin, jekk joghgbok.</i></p>
<p><i>At the next roundabout..</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>• go Left / Right... First exit (second or whatever number is the exit).</i> <i>• Go straight... First exit (second or whatever number is the exit).</i> <i>• reconfirm direction by repeating where necessary</i> <p><i>(Additional information should be given if necessary to assist the driver to plan their route through the hazard).</i></p>	<p><i>Ma' roundabout...</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>• Dur fuq ix-xellug/lemin...l-ewwel harga (it-tieni jew liema harga);</i> <i>• ibqa sejjer dritt ...l-ewwel harga (it-tieni jew liema harga);</i> <i>• ikkonferma direzzjoni billi tirrepeti fejn necessarju</i> <p><i>(Informazzjoni addizzjonali għanda tingħata biex tghin ix-xuffier).</i></p>
<p>EMERGENCY STOP</p>	<p>WAQFIEN B'EMERGENZA</p>
<p><i>Pull up on the left please (either specify location or use normal stop wordings)</i></p> <p><i>We will be performing the emergency stop. When I indicate or tell you to stop, you need to stop..... (as quickly and as safely as possible).</i></p> <p><i>Before giving the signal I shall look round to make sure it is safe, but please wait for my signal before doing the exercise.</i></p> <p><i>Do not do the exercise unless I tell you to do so.</i></p> <p><i>Do you understand the instructions?</i></p>	<p><i>Ieqaf fuq in-naha tax-xellug, jekk joghgbok (Indika ezatti fejn jew spjega bħall waqfa normali).</i></p> <p><i>Ser nghamli il-waqfa ta'emergenza. Meta nindikalek jew nghidlek 'stop' ieqaf..... (kemm jista jkun malajr u bla periklu').</i></p> <p><i>Qabel ma nghamillek is-sinjla, se nħares madwari biex inkun cert li m'hemmx periklu, imma, jekk joghgbok tagħmilx l-ezercizzju qabel ma nghidlek jien.</i></p> <p><i>Tghamilx dan l-ezercizzju jekk ma nghidlek xejn.</i></p> <p><i>Fhimt l-istruzzjonijiet?</i></p>
<p>BODY OF THE TEST</p>	<p>IL-QOFOL TAT-TEST</p>
<p><i>Left-hand reverse</i></p> <p><i>Pull up along here just before you reach the next road on the left, please.</i></p> <p><i>I should like you to reverse into this road on the left.</i></p> <p><i>Drive past it and stop, then back in keeping reasonably close to the kerb.</i></p>	<p><i>Reverse fuq ix-xellug</i></p> <p><i>Ieqaf mal-gejb fuq in-naha tax-xellug qabel ma tilhaq it-triq li jmiss fuq ix-xellug, jekk joghgbok.</i></p> <p><i>Nixtieqek tirriversja f'din it-triq fuq ix-xellug. Suq lil hemm minnha u ieqaf, imbagħad irreversja, u zomm dejjem kemm jista qrib mal-bankina.</i></p>

<p><i>Reverse parking (Option 1)</i> <i>Would you pull up on the left well before you get to the next parked car, please.</i> <i>This is the reverse parking exercise. Would you drive forward and stop alongside the car ahead. Then reverse in and park reasonably close to and parallel with the kerb.</i></p>	<p><i>Reverse bid-dritt mal-bankina (Option 1)</i> <i>Tista' tieqaf fuq ix-xellug qabel ma tasal hdejn il-vettura li hemm ipparkjata, jekk joghgbok.</i> <i>Dan huwa l-ezercizzju tal-parking bir-reverse. Meta tkun lest, suq il quddiem u ieqaf ma genb il-vettura ta' quddiemna. Imbaghad irriversja u pparkja kemm jista jkun qrib u bid-dritt mal-bankina.</i></p>
<p><i>Reverse parking (Option 2)</i> <i>Would you pull up next to the parked car.</i> <i>This is the reverse parking exercise. When ready, please reverse in and park reasonably close to and parallel with the kerb.</i></p>	<p><i>Parking bir-Reverse (Option 2)</i> <i>Tista' tieqaf hdejn il-vettura li hemm ipparkjata.</i> <i>Dan huwa l-ezercizzju tal-parking bir-reverse. Meta tkun lest, irriversja u pparkja kemm jista jkun qrib u bid-dritt mal-bankina.</i></p>
<p><i>Turn in the road</i> <i>Would you pull up on the left next to ... (reference point), please.</i> <i>I'd like you to turn your car around to face the opposite way.</i></p>	<p><i>Dawra fit-triq</i> <i>Tista' tieqaf fuq ix-xellug hdejn ... (punt ta' referenza), jekk joghgbok.</i> <i>Nixtieqek li ddawwar il-karozza tieghek biex tigi thares f'pozizzjoni opposta.</i></p>
<p>END OF TEST</p>	<p>KIF JISPICCA TEST</p>
<p>(If the test was not accompanied and the instructor/accompanying driver comes over to the vehicle to listen to the conclusion of the test, the examiner should invite the Instructor to come in the car)</p>	<p>(Jekk l-instructor/Terza persuna ma kienx prezenti waqt it-test u jigi fil-vettura biex jisma il-konkluzzjoni, l-ezaminatur ghandu jstieden lill-instructor/Terza persuna biex jidhol fil-karozza).</p>